

## INTERN AFTALE

af 1979

om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand

(80/1155/EØF)

REPRÆSENTANTERNE FOR MEDLEMSSTATERNES  
REGERINGER, FORSAMLET I RÅDET, ER —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt »traktaten« og

ud fra følgende betragtninger:

I den anden Lomé-konvention AVS-EØF, i det følgende benævnt »konventionen«, er det samlede beløb for Fællesskabets bistand til AVS-staterne fastsat til 5 227 millioner regningsenheder;

repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, blev enige om at fastsætte beløbet for bistanden fra Den europæiske Udviklingsfond til de oversøiske lande og territorier, som opretholder særlige forbindelser med Frankrig, Nederlandene og Det forenede Kongerige, i det følgende benævnt »lande og territorier«, til 94 millioner regningsenheder; det er ligeledes fastsat, at Den europæiske Investeringsbank, i det følgende benævnt »Banken«, over sine egne midler kan intervenere i landene og territorierne med op til 15 millioner regningsenheder;

den regningsenhed, som benyttes ved anvendelsen af denne aftale, er den regningsenhed, der er fastsat i afgørelse 75/250/EØF<sup>(1)</sup>; der bør fastsættes mulighed for ved en afgørelse truffet af Rådet at erstatte denne regningsenhed med ECU'en;

med henblik på iværksættelsen af konventionen og afgørelsen vedrørende landene og territorierne, i det følgende benævnt »afgørelsen« bør der oprettes en femte europæisk udviklingsfond og fastsættes nærmere bestemmelser for tildelingen af midler samt for medlemsstaternes bidrag dertil;

der bør fastsættes regler for forvaltningen af det finansielle samarbejde, fastlægges en procedure for planlægning, undersøgelse og godkendelse af bistanden og fastsættes nærmere bestemmelser for tilsyn med anvendelsen af bistanden;

der bør nedsættes et udvalg af repræsentanter for medlemsstaternes regeringer ved Kommissionen og nedsættes et udvalg af samme art ved Banken;

det er nødvendigt at sikre en harmonisering af Kommissionens og Bankens arbejde med henblik på gennem-

førelsen af konventionen og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, og det er derfor ønskeligt, at sammensætningen af udvalgene ved såvel Kommissionen som Banken i videst muligt omfang bliver den samme;

Rådet vedtog den 16. juli 1974 en resolution om harmonisering og samordning af medlemsstaternes samarbejdspolitik,

samt efter høring af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

## KAPITEL I

## Artikel 1

1. Medlemsstaterne opretter en europæisk udviklingsfond (1980), i det følgende benævnt »Fonden«.

2. a) Der tildeles fonden et beløb på 4 636 millioner europæiske regningsenheder, i det følgende benævnt »ERE«, som medlemsstaterne stiller til dens rådighed på grundlag af følgende fordeling:

Belgien	273,524 millioner ERE	dvs. 5,9 %
Danmark	115,900 millioner ERE	dvs. 2,5 %
Tyskland	1 311,988 millioner ERE	dvs. 28,3 %
Frankrig	1 186,816 millioner ERE	dvs. 25,6 %
Irland	27,816 millioner ERE	dvs. 0,6 %
Italien	533,140 millioner ERE	dvs. 11,5 %
Luxembourg	9,272 millioner ERE	dvs. 0,2 %
Nederlandene	343,064 millioner ERE	dvs. 7,4 %
Det forenede Kongerige	834,480 millioner ERE	dvs. 18,0 %

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 104 af 24. 4. 1975, s. 35.

- b) Denne fordeling kan ændres ved enstemmig afgørelse truffet af Rådet, såfremt en ny medlemsstat tiltræder Fællesskabet.

3. Det i stk. 2 nævnte beløb fordeles således:

- a) 4 542 millioner ERE til AVS-staterne, heraf
- 2 928 millioner ERE i form af gavebistand,
  - 504 millioner ERE i form af lån på særlige vilkår,
  - 280 millioner ERE i form af risikovillig kapital,
  - 550 millioner ERE i form af overførsler i henhold til konventionens afsnit II, kapitel 1,
  - 280 millioner ERE i form af særlig finansieringsfacilitet i henhold til konventionens afsnit III, kapitel 1;
- b) 85 millioner ERE til landene og territorierne, heraf
- 51 millioner ERE i form af gavebistand,
  - 27 millioner ERE i form af lån på særlige vilkår,
  - 7 millioner ERE i form af risikovillig kapital;
  - p.m. i form af særlig finansieringsfacilitet i henhold til bestemmelserne i afgørelsen vedrørende mineprodukter;
- c) 9 millioner ERE i form af overførsler til landene og territorierne i henhold til bestemmelserne i afgørelsen vedrørende ordningen for stabiliseringen af eksportindtægterne.

4. Såfremt et land eller territorium, der er blevet uafhængigt, tilslutter sig konventionen, nedsættes de i stk. 3, litra b), anførte beløb, og de i stk. 3, litra a), anførte beløb forhøjes tilsvarende af Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen.

5. I så fald vil det pågældende land fortsat kunne komme i betragtning ved fordelingen af det i stk. 3, litra c), fastsatte beløb, men i henhold til forvaltningsreglerne i konventionens afsnit II.

#### Artikel 2

Til det beløb, der er fastsat i artikel 1, stk. 2, føjes lån på indtil 700 millioner ERE, som Banken yder af sine egne midler på de betingelser, den fastsætter i overensstemmelse med sine vedtægter.

Disse lån er:

- a) med indtil 685 millioner ERE bestemt til finansieringstransaktioner, der skal gennemføres i AVS-staterne, og
- b) med indtil 15 millioner ERE bestemt til finansieringstransaktioner, der skal gennemføres i landene og territorierne.

#### Artikel 3

1. Den regningsenhed, som benyttes ved anvendelsen af denne aftale, er den regningsenhed, der er fastsat i afgørelse 75/250/EØF.

2. Regningsenheden kan ved Rådets afgørelse erstattes med ECU'en, således som denne er fastsat af Rådet i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 3180/78 <sup>(1)</sup>.

#### Artikel 4

Til finansiering af de rentegodtgørelser, som er nævnt i konventionens artikel 104 og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, reserveres der et maksimumsbeløb på 175 millioner ERE af den i artikel 1, stk. 3, litra a) og b), fastsatte gavebistand. Den del af dette beløb, der ikke er anvendt ved udløbet af perioden for ydelse af lån fra Banken, bliver igen disponibel som gavebistand.

Rådet kan på forslag af Kommissionen udarbejdet i forståelse med Banken træffe afgørelse om forhøjelse af dette loft.

#### Artikel 5

Alle finansielle transaktioner til fordel for AVS-staterne og landene og territorierne med undtagelse af de lån, som Banken yder af sine egne midler, gennemføres på de betingelser, der er fastsat i denne aftale, og konteres Fonden.

#### Artikel 6

1. Inden en måned efter konventionens ikrafttræden og derefter hvert år inden den 1. september udarbejder Kommissionen et overslag over de forpligtelser, som vil foreligge i løbet af hvert regnskabsår, under hensyntagen til Bankens overslag over de transaktioner, som den udfører; Kommissionen meddeler Rådet dette overslag.

2. På samme betingelser fastsætter Kommissionen det samlede beløb for de udbetalinger, som skal finde sted i det pågældende regnskabsår, og meddeler dette til

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1.

Rådet. På grundlag af dette beløb og under hensyntagen til likviditetsbehovet, herunder behovet til dækning af de udgifter, som følger af anvendelsen af konventionens afsnit II, kapitel 1, og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, samt de udgifter, der følger af anvendelsen af konventionens afsnit III, kapitel 1, opstiller Kommissionen en tidsplan, der gælder for indkaldelse af bidrag, og som fastsætter disses forfaldsdato; de nærmere bestemmelser for medlemsstaternes indbetaling af disse bidrag fastsættes i den i artikel 28 omhandlede finansforordning. Kommissionen forelægger denne tidsplan for Rådet, der udtaler sig med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 17, stk. 4.

Såfremt bidragene ikke er tilstrækkelige til at dække Fondens faktiske behov i det pågældende regnskabsår, forelægger Kommissionen forslag om supplerende indbetalinger for Rådet, der så hurtigt som muligt udtaler sig med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 17, stk. 4.

3. Indtil de beløb, der stammer fra de i stk. 2 omhandlede indkaldelser af bidrag, benyttes af Kommissionen til finansiering af projekter, programmer eller overførsler, som er udvalgt på de i artikel 10 — 21 samt artikel 26 og 27 fastsatte betingelser, forbliver de indestående på særlige konti, som hver medlemsstat åbner i sin statskasse eller i institutioner, som den udpeger, i henhold til de nærmere bestemmelser, der er fastsat i den i artikel 28 omhandlede finansforordning.

#### Artikel 7

1. Fondens eventuelle overskydende midler anvendes, indtil de er opbrugt, i henhold til samme bestemmelser som dem, der er fastsat i konventionen, afgørelsen og denne aftale.

2. Ved udløbet af denne aftale er medlemsstaterne fortsat forpligtet til på de i artikel 6 fastsatte betingelser at indbetale den del af deres bidrag, der endnu ikke er indkaldt.

#### Artikel 8

1. I forhold til deres andel i Bankens kapital forpligter medlemsstaterne sig til, idet de giver afkald på beneficium ordinis, som kautionister over for Banken at hæfte for alle finansielle forpligtelser for låntagerne i medfør af de kontrakter, der indgås af Banken om udlån af dens egne midler i medfør af såvel konventionens artikel 95 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen som i givet fald konventionens artikel 59.

2. Denne kaution er begrænset til 75 % af det samlede beløb, for hvilket Banken har åbnet kreditter i medfør

af samtlige lånekontrakter; den gælder for dækning af enhver risiko.

3. For så vidt angår de finansielle forpligtelser i henhold til konventionens artikel 59, og uden at dette i øvrigt berører den i ovenstående stk. 1 og 2 omhandlede samlede garanti, kan medlemsstaterne på Bankens anmodning i særlige tilfælde hæfte som kautionister over for denne for en kvotadel, der er større end 75 %, og som kan gå helt op til 100 %, for hvilken Banken har åbnet kreditter i medfør af de tilsvarende lånekontrakter.

4. Medlemsstaternes forpligtelser i henhold til stk. 1 — 3 skal gøres til genstand for kautionskontrakter mellem hver af medlemsstaterne og Banken.

#### Artikel 9

1. Indbetalinger til Banken i forbindelse med de lån på særlige vilkår, der er ydet AVS-staterne og landene og territorierne samt de oversøiske franske departementer efter den 1. juni 1964, samt provenuer og indtægter fra de transaktioner med risikovillig kapital, der er foretaget efter den 1. februar 1971 til fordel for disse stater, lande, territorier og departementer, tilfalder medlemsstaterne i forhold til deres bidrag til Fonden, hvorfra disse beløb hidrører, medmindre Rådet på forslag af Kommissionen enstemmigt beslutter at henlægge dem som reserve eller anvende dem til andre transaktioner.

Bankens provision for administration af de i første afsnit omhandlede lån og transaktioner fratrækkes forlods de pågældende beløb.

2. Det i artikel 1, stk. 3, litra a) og b), fastsatte beløb for Fondens gavebistand forhøjes med Fondens eventuelle øvrige indtægter.

### KAPITEL II

#### Artikel 10

1. Medmindre andet er bestemt i artikel 17 — 21 og med forbehold af Bankens beføjelser med hensyn til administration af visse former for bistand, administreres Fonden af Kommissionen i henhold til de nærmere bestemmelser, der er fastsat i den i artikel 28 omhandlede finansforordning.

2. Medmindre andet er bestemt i artikel 22 — 24, administreres den risikovillige kapital og de rentegodtgørelser, som finansieres over Fondens ressourcer, på Fællesskabets vegne af Banken i overensstemmelse med dennes vedtægter og i henhold til de nærmere bestemmelser, der er fastsat i den i artikel 28 omhandlede finansforordning.

*Artikel 11*

Kommissionen drager omsorg for gennemførelsen af den bistandspolitik, som fastlægges af Rådet, og af de generelle retningslinjer for det finansielle og faglige samarbejde, som fastlægges af AVS-EØF-Ministerrådet i medfør af konventionens artikel 119.

*Artikel 12*

1. Kommissionen og Banken giver regelmæssigt hinanden oplysning om de anmodninger om finansiering, som de modtager, samt om de indledende kontakter, som AVS-staterne, landene og territorierne eller andre bistandsberettigede i henhold til konventionens artikel 94 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen gennem deres kompetente instanser har optaget med Kommissionen og Banken forud for forelæggelsen af deres anmodninger.

2. Kommissionen og Banken holder gensidigt hinanden underrettet om forløbet af vurderingen af finansieringsanmodningerne.

3. De i stk. 1 og 2 nævnte oplysninger fremsendes for Kommissionens vedkommende gennem dens forbindelseskantor. Endvidere giver og indhenter dette kontor alle generelle oplysninger, som kan tjene til at fremme harmoniseringen af procedurerne i forbindelse med forvaltning og bedømmelse af anmodningerne.

*Artikel 13*

1. Kommissionen vurderer de projekter, som i medfør af konventionens artikel 101 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen kunne finansieres ved gavebistand eller lån på særlige vilkår over Fondens midler.

Kommissionen vurderer ligeledes de anmodninger om overførsler, der forelægges i medfør af konventionens afsnit II, kapitel 1, og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, samt de projekter og programmer, der i medfør af konventionens afsnit III, kapitel 1, kan omfattes af den særlige finansieringsfacilitet.

2. Banken vurderer de projekter, som i medfør af dens vedtægter og konventionens artikel 101 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen kan finansieres ved lån af dens egne midler, med eller uden rentegodtgørelse, eller ved risikovillig kapital.

3. Projekter til produktive investeringer henhørende under industri, agroindustri, minedrift og turisme samt projekter, der vedrører energiproduktion i forbindelse

med investering i disse sektorer, forelægges Banken, der undersøger, om de kan omfattes af en af de former for bistand, som Banken administrerer.

4. Såfremt det under Kommissionens eller Bankens vurdering af et projekt eller program viser sig, at dette ikke kan finansieres ved en af de former for bistand, som administreres af vedkommende institution, fremsendes disse anmodninger til den anden institution, efter at den eventuelle modtager er blevet underrettet.

*Artikel 14*

1. Med forbehold af de særlige bemyndigelser, som Banken modtager fra Fællesskabet, til at inddrive afdrag og renter af lån på særlige vilkår, varetager Kommissionen på Fællesskabets vegne den finansielle gennemførelse af transaktionerne over Fondens midler i form af gavebistand, lån på særlige vilkår, overførsler eller den særlige finansieringsfacilitet; den foretager udbetalingerne i overensstemmelse med den i artikel 28 omhandlede finansforordning.

2. Banken varetager på Fællesskabets vegne den finansielle gennemførelse af transaktionerne over Fondens midler i form af risikovillig kapital. I disse tilfælde optræder Banken på Fællesskabets vegne og på dettes risiko. Fællesskabet er indehaver af alle heraf flydende rettigheder, herunder som fordringshaver eller ejer.

3. Banken varetager den finansielle gennemførelse af transaktionerne i form af lån af dens egne midler og med rentegodtgørelse over Fondens midler.

*Artikel 15*

1. Ved gennemførelsen af konventionens artikel 109 udsendes der planlægningsgrupper under Kommissionens almindelige ansvar med deltagelse af Banken med henblik på udarbejdelse af et vejledende program indeholdende en redegørelse for den pågældende AVS-stats mål og for dens navnlig sektorielle og regionale prioriteringer samt en omtale af projekterne, for så vidt som disse er blevet klart fastlagt.

2. Med henblik på at forberede planlægningsgruppernes arbejde meddeler Kommissionen medlemsstaterne de oplysninger, der er indhentet hos AVS-staterne om indholdet af og udsigterne og målene for deres udviklingsplan samt om sådanne klart opstillede projekter, som kan føre frem til disse mål. Kommissionen tilvejebringer disse oplysninger i samarbejde med Banken, for så vidt angår de områder, der vedrører denne.

Samtidigt giver medlemsstaterne Kommissionen meddelelse om ydet eller planlagt bilateral bistand.

Hver medlemsstat og Kommissionen ajourfører regelmæssigt disse oplysninger og støtter sig herunder navnlig til de oplysninger, der er indhentet og samordnet efter de sædvanlige fremgangsmåder.

De meddeler hinanden alle foreliggende oplysninger vedrørende de øvrige former for bilateral, regional eller multilateral bistand, der ydes eller planlægges til fordel for de pågældende AVS-stater.

3. Bestemmelserne i denne artikel finder ligeledes anvendelse på de oversøiske lande og territorier, i påkommende tilfælde efter en forenklet og lempeligere form, der er tilpasset til de konstitutionelle strukturer, som er særegne for hver gruppe lande eller territoriet.

#### Artikel 16

1. Inden udsendelsen af planlægningsgrupperne udarbejder Kommissionen i samarbejde med Banken for hvert land et koncist dokument indeholdende alle de oplysninger, som er blevet indhentet fra medlemsstaterne og AVS-staterne og analyseret af Kommissionen, med henblik på en vurdering af det fremtidige udviklings samarbejde mellem den pågældende AVS-stat og Fællesskabet.

På grundlag af dette dokument finder der en udveksling af synspunkter sted mellem repræsentanterne for medlemsstaterne, Kommissionen og Banken med henblik på at vurdere den generelle ramme for Fællesskabets samarbejde med hver AVS-stat og så vidt muligt at sikre sammenhængen mellem Fællesskabets bistand og medlemsstaternes bistand til AVS-staterne.

2. Efter at planlægningsgrupper har været udsendt til AVS-staterne af Kommissionen og Banken, sendes det vejledende program for fællesskabsbistand for hver AVS-stat til medlemsstaterne for at muliggøre en udveksling af synspunkter mellem repræsentanterne for medlemsstaterne, Kommissionen og Banken. Denne udveksling af synspunkter finder sted, hvis en eller flere medlemsstater anmoder derom.

3. Hvis der føles behov derfor og mindst én gang i den periode, som konventionen dækker, undersøger repræsentanterne for medlemsstaterne, Kommissionen og Banken, hvilke fremskridt der er gjort med hensyn til gennemførelsen af de vejledende programmer, samt hvilke ændringer der skal foretages deri på anmodning af de pågældende AVS-stater.

#### Artikel 17

1. Ved Kommissionen nedsættes et udvalg bestående af repræsentanter for medlemsstaternes regeringer, i det følgende benævnt »EUF-udvalget«.

En repræsentant for Kommissionen er formand for EUF-udvalget, dets sekretariatsforretninger varetages af Kommissionen.

En repræsentant for Banken deltager i udvalgets arbejde.

2. Rådet vedtager med enstemmighed EUF-udvalgets forretningsorden.

3. I EUF-udvalget tildeles medlemsstaternes stemmer følgende vægt:

Belgien	6
Danmark	3
Tyskland	27
Frankrig	24
Irland	2
Italien	12
Luxembourg	1
Nederlandene	8
Det forenede Kongerige	17

4. EUF-udvalget udtaler sig med et kvalificeret flertal på 69 stemmer.

5. Den i stk. 3 fastsatte vægtfordeling samt det i stk. 4 omtalte kvalificerede flertal kan ændres af Rådet ved enstemmig afgørelse, såfremt en ny medlemsstat tiltræder Fællesskabet.

#### Artikel 18

1. EUF-udvalget afgiver udtalelse om forslag, der forelægges det af Kommissionen, vedrørende finansiering af projekter eller programmer, som skal finansieres ved gavebistand, lån på særlige vilkår eller ved midler fra den særlige finansieringsfacilitet.

2. I finansieringsforslagene vedrørende projekter skal der bl.a. gøres rede for projekternes stilling inden for rammerne af det eller de pågældende landes udviklingsperspektiver; det skal i påkommende tilfælde angives i forslagene, hvorledes tidligere bistand fra Fællesskabet er anvendt i disse lande.

Forslagene skal især omfatte foranstaltninger, der i overensstemmelse med konventionens afsnit VII, kapitel 7, og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen tager sigte på at fremme deltagelse af virksomheder, som er hjemmehørende i AVS-staterne og landene og territorierne, i gennemførelsen af projekterne.

3. Såfremt EUF-udvalget anmoder om væsentlige ændringer af et finansieringsforslag eller ikke afgiver positiv udtalelse, rådfører Kommissionen sig med re-

præsenterer for den eller de pågældende AVS-stater. Hvis der ikke afgives positiv udtalelse, høres disse efter anmodning af repræsenterne for Fællesskabet i overensstemmelse med konventionens artikel 113, stk. 3.

4. I de i stk. 3 nævnte tilfælde forelægges det eventuelt reviderede eller supplerede finansieringsforslag på ny for EUF-udvalget på et senere møde.

Såfremt EUF-udvalget bekræfter, at det ikke kan give positiv udtalelse, rådfører Kommissionen sig atter med repræsenteren for den eller de pågældende AVS-stater i overensstemmelse med konventionens artikel 113, stk. 4.

#### Artikel 19

1. Finansieringsforslagene forelægges sammen med EUF-udvalgets udtalelse til afgørelse i Kommissionen.

2. Såfremt Kommissionen vedtager ikke at følge den af EUF-udvalget givne udtalelse, eller såfremt der ikke foreligger positiv udtalelse fra dette, skal den enten trække finansieringsforslaget tilbage, eller så hurtigt som muligt forelægge sagen for Rådet, som træffer afgørelse på samme afstemningsbetingelser som EUF-udvalget.

I sidstnævnte tilfælde kan den pågældende AVS-stat i overensstemmelse med konventionens artikel 113, stk. 5, forelægge Rådet enhver meddelelse, som den måtte anse som nødvendig for at supplere de tidligere oplysninger, inden der træffes endelig afgørelse, og høres af Rådets formand og dets medlemmer.

#### Artikel 20

Kommissionen underretter regelmæssigt EUF-udvalget om alle anmodninger om finansiering, som den officielt har fået forelagt af en eller flere AVS-stater, uanset om dens tjenestegrene har taget stilling til dem eller ej.

#### Artikel 21

EUF-udvalget skal gøres bekendt med resultatet af det arbejde, Kommissionen regelmæssigt udfører med hensyn til vurdering af igangværende eller afsluttede opgaver, navnlig i forhold til de mål, der er sat for udviklingen.

#### Artikel 22

1. Ved Banken nedsættes et udvalg, bestående af repræsenternes regeringer, i det følgende benævnt »artikel 22-udvalget«.

Repræsenteren for den medlemsstat, som fører forsedet i Bankens styrelsesråd, er formand for artikel 22-udvalget; sekretariatsforretningerne varetages af Banken.

En repræsenter for Kommissionen deltager i dette udvalgs arbejde.

2. Rådet vedtager med enstemmighed artikel 22-udvalgets forretningsorden.

3. I artikel 22-udvalget tildeles medlemsstaternes stemmer samme vægt som den, der er fastsat i artikel 17, stk. 3.

4. Artikel 22-udvalget udtaler sig med et kvalificeret flertal på 69 stemmer.

5. Den i stk. 3 omhandlede vægtfordeling samt det i stk. 4 omtalte kvalificerede flertal kan ændres af Rådet ved enstemmig afgørelse, såfremt en ny medlemsstat tiltræder Fællesskabet.

#### Artikel 23

1. Artikel 22-udvalget afgiver udtalelse om de anmodninger om lån med rentegodtgørelse samt om de forslag om finansiering ved risikovillig kapital, som forelægges det af Banken.

Kommissionens repræsenter kan under mødet fremlægge sin institutions bedømmelse af disse forslag. Denne bedømmelse gælder projekternes overensstemmelse med Fællesskabets politik for udviklingsbistand, med de i konventionen fastsatte mål for det finansielle og faglige samarbejde og med de generelle retningslinjer, der er fastlagt af AVS/EØF-Ministerrådet.

Endvidere underretter Banken dette udvalg om de lån uden rentegodtgørelse, som den påtænker at yde inden for oliesektoren.

2. I det dokument, som Banken forelægger artikel 22-udvalget, skal der bl.a. gøres rede for projektets stilling inden for rammerne af det eller de pågældende landes udviklingsperspektiver, og dokumentet skal i givet fald indeholde en oversigt over den af Fællesskabet bevilgede bistand, som skal tilbagebetales, samt situationen for Fællesskabets deltagelse.

3. Såfremt artikel 22-udvalget ikke afgiver positiv udtalelse om et forslag vedrørende en AVS-stat eller en gruppe AVS-stater, rådfører Banken sig med repræsen-

tanterne for denne eller disse stater, og den i konventionens artikel 113, stk. 3 og 4, fastsatte procedure finder anvendelse.

4. Såfremt artikel 22-udvalget afgiver positiv udtalelse vedrørende en anmodning om lån med rentegodtgørelse, forelægges anmodningen sammen med udvalgets begrundede udtalelse og i givet fald den af Kommissionens repræsentant afgivne bedømmelse til afgørelse i Bankens bestyrelse, der udtaler sig i overensstemmelse med Bankens vedtægter.

Såfremt artikel 22-udvalget ikke afgiver positiv udtalelse, trækker Banken anmodningen tilbage eller beslutter at opretholde den. I sidstnævnte tilfælde forelægges anmodningen sammen med udvalgets begrundede udtalelse og i givet fald den af Kommissionens repræsentant afgivne bedømmelse til afgørelse i Bankens bestyrelse, der udtaler sig i overensstemmelse med Bankens vedtægter.

5. Såfremt artikel 22-udvalget afgiver positiv udtalelse vedrørende et forslag om finansiering ved risikovillig kapital, forelægges dette forslag til afgørelse i Bankens bestyrelse, der udtaler sig i overensstemmelse med Bankens vedtægter.

Såfremt artikel 22-udvalget ikke afgiver positiv udtalelse, trækker Banken forslaget tilbage eller anmoder den medlemsstat, som fører forældet i artikel 22-udvalget, om hurtigst muligt at forelægge sagen for Rådet.

I sidstnævnte tilfælde forelægges forslaget for Rådet sammen med artikel 22-udvalgets udtalelse og i givet fald den af Kommissionens repræsentant afgivne bedømmelse.

Rådet tager stilling efter de samme afstemningsregler som artikel 22-udvalget.

Såfremt Rådet beslutter at bekræfte artikel 22-udvalgets standpunkt, trækker Banken sit forslag tilbage.

Såfremt Rådet derimod tilslutter sig Bankens forslag, iværksætter denne de i dens vedtægter fastlagte procedurer.

#### Artikel 24

1. Med forbehold af nødvendige tilpasninger for at tage hensyn til arten af de finansierede transaktioner og de i Bankens vedtægter fastsatte procedurer underretter denne regelmæssigt artikel 22-udvalget om alle de anmodninger om finansiering, som den officielt har fået

forelagt, uanset om dens tjenestegrene har taget stilling til dem eller ej.

2. Artikel 22-udvalget skal gøres bekendt med resultatet af det arbejde, Banken regelmæssigt udfører med hensyn til vurdering af igangværende eller afsluttede opgaver, navnlig i forhold til de mål, der sat for udviklingen.

#### Artikel 25

1. Kommissionen og Banken holder sig underrettet om de vilkår, hvorunder den fællesskabsbistand, som de respektivt administrerer, iværksættes af AVS-staterne, de oversøiske lande og territorier eller de eventuelle andre modtagere.

2. Kommissionen og Banken holder sig ligeledes, hver for sit vedkommende og i nært samarbejde med de ansvarlige myndigheder i det eller de pågældende lande, underrettet om de vilkår, hvorunder de foranstaltninger, der er finansieret ved fællesskabsbistanden, udnyttes af modtagerne.

3. I forbindelse med de undersøgelser, der er omhandlet i stk. 1 og 2, undersøger Kommissionen og Banken, i hvilket omfang de mål, der er fastsat i konventionens artikel 91 og 92 og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, er nået.

4. Kommissionen og Banken giver mindst én gang om året Rådet meddelelse om, hvorvidt de i stk. 1, 2 og 3 omhandlede vilkår er overholdt.

Rådet træffer afgørelse om nødvendige foranstaltninger med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 17, stk. 4.

### KAPITEL III

#### Artikel 26

For de overførsler, der er omhandlet i henholdsvis konventionens artikel 39 og 40 i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, såvel som for de bidrag til genopretelse af de midler, der er omhandlet i konventionens artikel 42 og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, udtrykkes beløbene i den i artikel 3 nævnte regningsenhed.

Betalingerne finder sted i en eller flere af Kommissionen valgte medlemsstaters valuta, efter samråd med AVS-staten eller de kompetente myndigheder i landene og territorierne.

#### Artikel 27

Kommissionen udarbejder hvert år en samlet beretning til medlemsstaterne om, hvorledes ordningen for stabili-

sering af eksportindtægter fungerer, og om, hvorledes AVS-staterne anvender de overførte midler.

I denne beretning gøres der særligt rede for ordningens indflydelse på modtagerlandenes økonomiske udvikling og på udviklingen i udenrigshandelen.

Denne artikel finder ligeledes anvendelse for så vidt angår landene og territorierne.

#### KAPITEL IV

##### Artikel 28

Gennemførelsesbestemmelserne til denne aftale er indeholdt i en finansforordning, som straks efter konventionens ikrafttræden vedtages af Rådet med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 17, stk. 4, på grundlag af et udkast fra Kommissionen og efter udtalelse fra Banken for så vidt angår de bestemmelser, som vedrører denne, samt fra den i traktatens artikel 206 oprettede Revisionsret.

##### Artikel 29

1. Ved afslutningen af hvert regnskabsår vedtager Kommissionen regnskabet for den forløbne administrationsperiode samt status for Fonden.

2. Med forbehold af stk. 4 udøver den i traktatens artikel 206 oprettede Revisionsret ligeledes sine beføjelser i forbindelse med Fondens transaktioner. De betingelser, under hvilke Revisionsretten udøver sine beføjelser, fastsættes i den i artikel 28 nævnte finansforordning.

3. Godkendelse af den finansielle administration af Fonden meddeles Kommissionen af Forsamlingen efter henstilling fra Rådet, der træffer afgørelse med det i artikel 17, stk. 4, fastsatte flertal.

4. De transaktioner, der finansieres af de af Fondens midler, som administreres af Banken, omfattes af de kontrol- og godkendelsesprocedurer, der er fastsat i Bankens vedtægter for dens samlede transaktioner. Banken sender hvert år Kommissionen og Rådet en beretning om gennemførelsen af de transaktioner, der finansieres af Fondens midler, og som Banken administrerer.

##### Artikel 30

1. Overskydende midler fra den udviklingsfond for de oversøiske lande og territorier, som blev oprettet ved

den til traktaten som bilag knyttede gennemførelseskonvention, administreres fortsat på de betingelser, der er fastsat i nævnte gennemførelseskonvention og i de bestemmelser, der var gældende den 31. december 1962.

Overskydende midler fra den fond, som blev oprettet ved den interne aftale om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, undertegnet i Yaoundé den 20. juli 1963, administreres fortsat på de betingelser, der er fastsat i nævnte interne aftale og i de bestemmelser, der var gældende den 31. maj 1969.

Overskydende midler fra den fond, som blev oprettet ved den interne aftale om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, undertegnet i Yaoundé den 29. juli 1969, administreres fortsat på de betingelser, der er fastsat i nævnte interne aftale og i de bestemmelser, der var gældende den 31. januar 1975.

Overskydende midler fra den fond, som blev oprettet ved den interne aftale om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, undertegnet i Bruxelles den 11. juli 1975, administreres fortsat på de betingelser, der er fastsat i nævnte interne aftale og i de bestemmelser, der er gældende den 1. marts 1980.

2. Såfremt der mangler midler som følge af, at det overskydende beløb er opbrugt, og den tilfredsstillende gennemførelse af de projekter, som finansieres inden for rammerne af de i stk. 1 nævnte fonds, herved bringes i fare, kan Kommissionen forelægge supplerende forslag om finansiering på de i artikel 18 fastsatte betingelser.

##### Artikel 31

Denne aftale skal godkendes af hver medlemsstat i overensstemmelse med dens forfatningsmæssige bestemmelser. Hver medlemsstats regering giver sekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber meddelelse om gennemførelsen af den procedure, der er nødvendig for aftalens ikrafttræden.

Denne aftale er indgået for samme tidsrum som konventionen. Den forbliver dog i kraft i det omfang, det er nødvendigt for den fuldstændige gennemførelse af alle de foranstaltninger, som er finansieret i medfør af konventionen.

##### Artikel 32

Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, hvilke seks tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i sekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af signatarstaternes regeringer.



Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende november nitten hundrede og nioghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten November neunzehnhundertneunundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of November in the year one thousand nine hundred and seventy-nine.

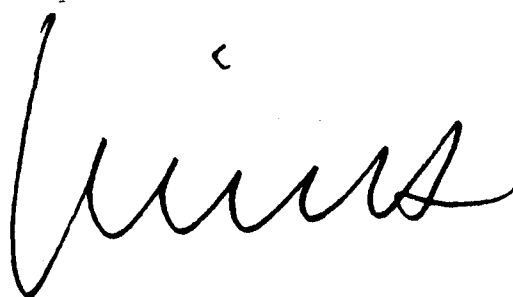
Fait à Bruxelles, le vingt novembre mil neuf cent soixante-dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì venti novembre millenovecentosettantanove.

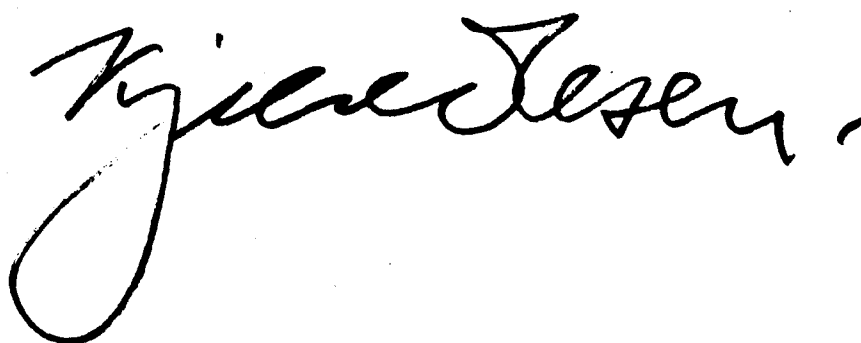
Gedaan te Brussel, de twintigste november negentienhonderd negenenzeventig.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique

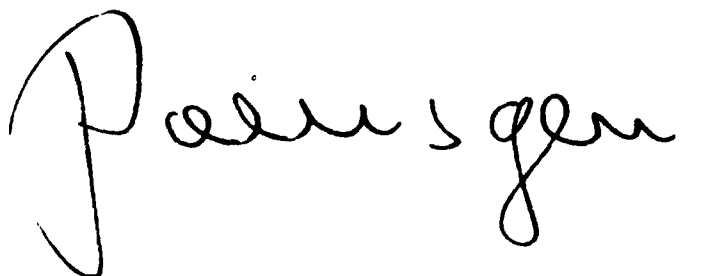
Voor de Regering van het Koninkrijk België



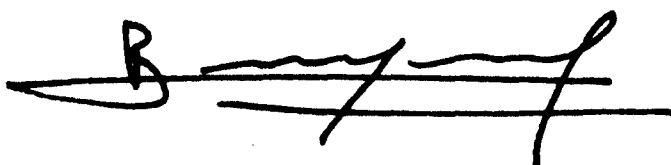
På kongeriget Danmarks vegne



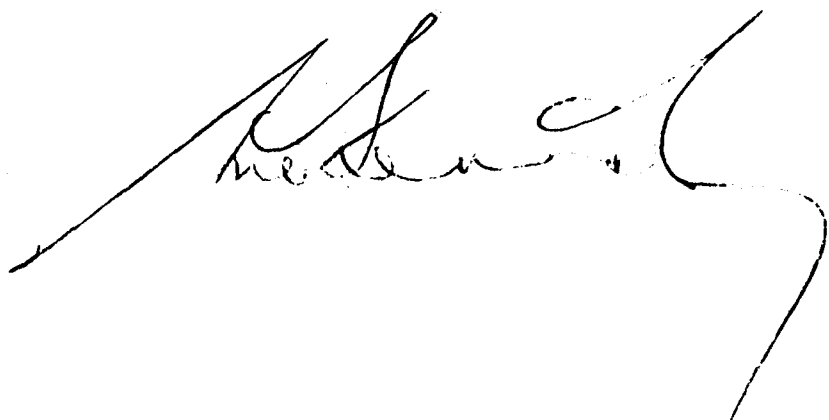
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



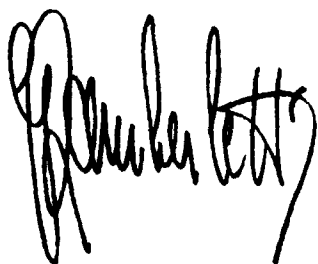
Pour le Gouvernement de la République française



For the Government of Ireland



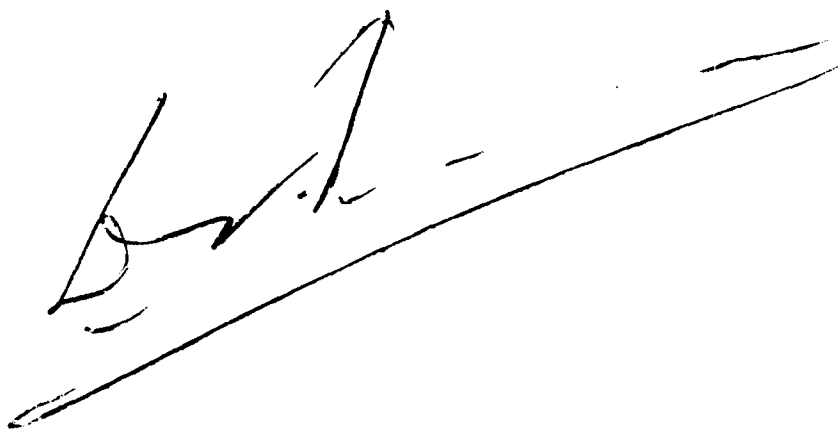
Per il Governo della Repubblica italiana



Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

---